



12-15  
juin  
2019



**WOMEN**

Congrès de l'Association  
Française d'Études Canadiennes  
(AFEC)

**« Grâce à elle(s) ? »  
Le rôle des femmes dans  
la construction du Canada  
'Because of her?'  
Women and the Shaping of Canada**

-  Université Bordeaux Montaigne  
**MSHA et MLR - 09h00-18h00**
-  Organisation et contact :  
Marie-Lise Paoli – [ercif@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:ercif@u-bordeaux-montaigne.fr)

Projet réalisé avec le soutien financier de l'Université Bordeaux Montaigne.



Université  
**BORDEAUX  
MONTAIGNE**

## MER/WED 12

- 9:00-9:40 - ACCUEIL/ REGISTRATION
- 9:40-10:20 - OUVERTURE / WELCOME

Madame la Professeure Hélène Vélasco,  
Présidente de l'Université Bordeaux Montaigne

Monsieur le Professeur Patrick Baudry, directeur de la MSHA

Madame la Professeure Françoise Le Jeune, Présidente de l'AFEC

Madame la Professeure Bernadette Rigal-Cellard, Présidente du CECIB et

Madame la Professeure Marie-Lise Paoli, organisatrice du congrès

Monsieur le Professeur Sandro Landi, directeur de l'École Doctorale  
Montaigne-Humanités

Madame la Professeure Danièle James-Raoul, directrice de CLARE

Monsieur le Maire de Bordeaux

Monsieur l'adjoint au maire chargé des relations internationales

Monsieur Gérard Blanchard, le Vice-Président à la recherche de la Région  
Nouvelle-Aquitaine

Son Excellence Madame Isabelle Hudon, Ambassadrice du Canada en  
France, en retransmission vidéo.

### 10:20-12:00 SESSION 1 SESSION 2

- 10:20-12:00 - SESSION 1

#### **QUELS POUVOIRS ? / WOMEN'S EMPOWERMENT?**

Prés. / Chair: Sheena Trimble – MSHA, salle Jean Borde

- Mélanie Méthot, University of Alberta  
Parce que c'est 1915 ! L'Alberta nomme les deux premières femmes  
à la magistrature.
- Shauna Wilton, University of Alberta  
"Just Go for It": The Experiences of Albertan Women in Local  
Government
- Lise Brun, doctorante, Université de Bordeaux et Université de Montréal.  
Trente-sept ans de femmes juges à la Cour suprême du Canada :  
quel héritage ?
- Gwenaël Lamarque, directeur de la Maison de l'Europe, Bordeaux  
La parenthèse Kampbell : règle ou exception dans l'histoire  
politique du Canada ?

- 10:20-12:00 - SESSION 2

#### **FICTION AU FÉMININ / WOMEN'S FICTION**

Prés. / Chair: Fiona McMahon – MSHA, salle 2

- Annika Hannan, George Brown College, Toronto  
"Building a Place for Oneself: Women's Agency and the Home in  
Two Toronto Works of Fiction
- Nicole Côté, Université de Sherbrooke  
Women's agency in recent Canadian/Québec speculative fiction
- Tegan Zimmerman, Stephens College / Université de Vienne  
"A Neo-Slave Novel by Canadian Women Writers?"

- 12:00-13:00 - DÉJEUNER / LUNCH\*

\* sur inscription uniquement/ please book in advance, prière d'indiquer toute restriction  
alimentaire / please let us know if you have any dietary restrictions

### 13:00-14:40 SESSION 3 SESSION 4 SESSION 5

- 13:00-14:40 - SESSION 3

#### **FEMMES ET NATURE / WOMEN AND NATURE**

Prés. / Chair : Cécile Fouache – MSHA, salle 2

- Guy Lavorel, Université Lyon 3  
Luzina Tousignant : une femme entre nature, culture et aventure
- Nadine Rouquette, CLARE, UBM  
Le Québec révélé au féminin
- Marija Paprašarovski, romancière, traductrice, Université de Zagreb  
Regard féminin sur le monde sauvage
- Jelena Antic, Université de Strasbourg  
Les femmes solitaires, les femmes révolutionnaires dans les romans  
d'Anne Hébert

- 13:00-14:40 - SESSION 4

#### **DROIT ET FAMILLE / FAMILY LIFE AND FAMILY LAW**

Prés. / Chair: Stéphanie Durrans – MSHA, salle 3

- Guillaume Durou, Université de l'Alberta  
Femmes, filles et familles durant la transition au capitalisme à  
Québec (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles) : entre déterminisme et agentivité.
- Louise Langevin, avocate, Université Laval  
Le rôle des féministes dans l'accès à l'avortement au Canada
- Jane Nicholas, University of Waterloo  
Infanticide and Maternal Emotions in Colonial and Canadian History,  
1820-1930
- Bridget Stirling, University of Alberta  
Childhood, ecological feminism, and the environmental justice frame

▶ 13:00-14:40 - SESSION 5

**RELIGIEUSES ET LAÏQUES / WOMEN, RELIGION AND LAITY**

Prés. / Chair: Bernadette Rigal-Cellard – MSHA, salle Jean Borde

- Gordon Melton, Baylor University, Texas  
Pioneering Hinduism in Canada: Swami Sivanada Radha (Silvia Hillman) and the Yasodhara Ashram
- Jacques Palard, CECIB, CNRS, IEP Bordeaux  
Les religieuses québécoises en reconversion dans la mouvance de la Révolution tranquille
- Jean-Philippe Carlos, Université de Sherbrooke  
Une indépendance à géométrie variable : la place des femmes dans le mouvement indépendantiste québécois durant la Révolution tranquille

▶ 14:40 - PAUSE CAFÉ / COFFEE BREAK

▶ 14:00-15:30 - Conseil d'Administration de l'AFEC

▶ 15:30-17:00 - ASSEMBLEE GENERALE DE L'AFEC

AFEC AGM, MSHA, salle Jean Borde

▶ 18:00 - **RECEPTION au / at Palais Rohan\***

Hôtel de ville de Bordeaux / Bordeaux Town Hall

\* sur inscription uniquement/ please book in advance

## JEU/THUR 13

9:00-10:40 SESSION 6 SESSION 7 SESSION 8

▶ 09:00-10:40 - SESSION 6

**ARTISTES ENGAGÉES / COMMITTED WOMEN ARTISTS**

Prés. / Chair: Marie-Lise Paoli – MSHA, salle Jean Borde

- Marilena Genovese, Université de la Tuscia  
Femmes dans l'art et femmes artistes dans le Québec contemporain
- Marie Beaulieu, Université du Québec à Montréal  
Ludmilla Chiriaeff : une vision au service du développement de la danse au Canada
- Josiane Fortin, chorégraphe, danseuse, Université du Québec à Montréal  
Le rôle des femmes dans le développement des pratiques chorégraphiques expérimentales au Canada central dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle

▶ 09:00-10:40 - SESSION 7

**FÉMINISMES ET IDENTITÉS / FEMINISMS AND IDENTITIES**

Prés. / Chair: Andrew Ives – MSHA, salle 2

- Pierre-Yves Mocquais, Université de l'Alberta  
Folkloriste et fumeuse de cigare : Carmen Roy (1919-2006) et la construction de l'identité canadienne
- Panel : « Femmes, genre, féminismes et identités canadiennes/ québécoises dans la longue durée »
- Alban Bargain-Villéger, Université York (Toronto)  
"The innocent victim and the designing vixen": Les révolutionnaires européennes et le dominion moral canadien, 1848-1968
- Marcel Martel, Université York (Toronto)  
À la rescousse de l'identité canadienne : Clementine Fessenden et la fête de l'Empire
- Jacinthe Michaud, Université York (Toronto)  
De *Québécoises deboutte!* à *La vie en rose* : Périodiques et discours identitaire du féminisme québécois des années 70 et 80

▶ 09:00-10:40 - SESSION 8

**INTELLECTUELLES / INTELLECTUAL WOMEN**

Prés. / Chair: Jean-Louis Vidalenc – MSHA, salle 3

- Valérie Lapointe-Gagnon, Université de l'Alberta  
Des femmes et des revues : les intellectuelles au sein de *Cité Libre*, de *l'Action nationale* et des *Écrits du Canada français*, 1950-1970
- Frédéric Boily et Amy Vachon-Chabot, Université de l'Alberta  
Des intellectuelles de droite au Canada et au Québec : identification et exploration thématique (2006-2018)
- Panel « Linguistique »
- Laurence Arrighi et Isabelle LeBlanc, Université de Moncton  
La contribution de femmes linguistes à une plus grande compréhension des enjeux francophones au Canada

▶ 10:40-11:00 - PAUSE CAFÉ / COFFEE BREAK

➤ 11:00-12:20 - **CONFÉRENCE PLÉNIÈRE 1 // KEYNOTE LECTURE 1**

Prés. / Chairs: Béatrice Collignon et Sandrine Ferré-Rode  
MSHA, salle Jean Borde

- CAROLE GERSON, Professor, Simon Fraser University, Fellow of the Royal Society of Canada

**Because of Pauline: The Multi-Faceted Impact of Pauline Johnson**  
suivie d'une présentation-lecture des poèmes traduits par Corinne Béoùst

➤ 12:20-13:20 - *DÉJEUNER / LUNCH\**

➤ 13:20-14:20 - **CONFÉRENCE PLÉNIÈRE 2 // KEYNOTE LECTURE 2**

Prés. / Chair: Marie-Lise Paoli – MSHA, salle Jean Borde

- Lori St Martin, romancière, traductrice, professeure à l'UQAM, Département d'Études Littéraires et Institut de Recherches et d'Études Féministes

**Archéologie des langues et quête d'une voix**

➤ 14:20-15:20 - **CONFÉRENCE PLÉNIÈRE 3 // KEYNOTE LECTURE 3**

Prés. / Chair: Jean-Michel Lacroix – MSHA, salle Jean Borde

- Alan Hallsworth, Emeritus Professor, University of Portsmouth  
Past President and Honorary Treasurer of the British Association for Canadian Studies

**Why did Understanding Canada Die - and Does It Matter?**

➤ 15:20-15:30 - *PAUSE CAFÉ / COFFEE BREAK*

➤ 15:30-17:00 - **PROJECTION-DÉBAT / FILM SCREENING AND DISCUSSION**

Prés. / Chair: Bernadette Rigal Cellard – MSHA, salle Jean Borde

- *La vie d'une Périgourdine / A Woman's Life in Périgord*  
par et en présence de / by and with Raymond Arnaud

➤ 17:00-18:20 - **SÉANCE PLÉNIÈRE ET TABLE RONDE / PLENARY SESSION AND ROUND TABLE: «FEMMES D'AFFAIRES" / "BUSINESS WOMEN"**

Prés. / Chair: Laurence Cros – MSHA, salle Jean Borde

- avec/with Hélène Léone, fondatrice et directrice de l'École Canadienne Bilingue de Paris / founder and director of the Canadian School of Paris  
**L'éducation et l'entrepreneuriat : création de la première école canadienne bilingue en Europe**

Et un panel animé par/ and a panel chaired by Winy Bernard:

**Entrepreneures canadiennes sous-représentées : défis et occasions**

## VEN/FRI 14

9:00-10:40

SESSION 9

SESSION 10

SESSION 11

➤ 09:00-10:40 - SESSION 9

**MARGARET ATWOOD**

Prés. / Chair: Patricia Paillot – MSHA, salle 2

- Chiara Feddeck, PhD candidate at RWTH Aachen University  
"Is Margaret Atwood A Bad Feminist?"
- Marie-Lise Paoli, CLARE / Ercif, CECIB, UBM  
Margaret Atwood: The Literary Icon, the Handmaid and the Iconotext

➤ 09:00-10:40 - SESSION 10

**CHARITÉ BIEN ORDONNÉE.../CHARITY BEGINS AT HOME**

Prés. / Chair : Françoise Le Jeune – MSHA, salle Jean Borde

- Thierry Nootens, CIEQ, UQTR et Université Laval  
« Si ma femme avait voulu diminuer ses dépenses, ces troubles ne seraient peut-être pas survenus » : séparations de fait, séparations de corps et obligations alimentaires dans la haute bourgeoisie de Montréal, 1900-1930
- Cynthia Loch-Drake, York University, Toronto  
"Standing up for ourselves": Activism, identities, and the life cycle of women workers in Edmonton packinghouses, 1945-1979
- Emma Kay, Dalhousie University  
The Funding Experience of Women's Charitable Organisations in Canada
- G. Patrick O'Brien, University of South Carolina  
"Gilded Misery": Loyalist Women, the Refugee Experience, and the Community of Suffering in Halifax, 1775-1800

➤ 09:00-10:40 - SESSION 11

**VIES DE FEMMES ET RHÉTORIQUE/ THE RHETORIC OF WOMEN'S LIVES**

Prés. / Chair : Hélène Amrit – MSHA, salle 3

- Samantha Carron, Doctorante en littératures française et francophone, Université de Calgary  
La rhétorique de l'abnégation chez Marie de l'Incarnation : l'assimilation du désir sexuel.
- Virginie Fournier, Master, UQAM  
« D'ailleurs, bien des femmes ont écrit avant moi » : le regard de Laure Conan sur un héritage littéraire au féminin dans *Angéline de Montbrun*
- Saloua Touati, doctorante, Faculté des Lettres de Sfax, Tunisie.  
*Bonheur d'occasion* de Gabrielle Roy : une architectonique sémique et isotopique du féminin féministe

► 10:40-11:00 - PAUSE CAFÉ / COFFEE BREAK

**11:00-12:40 SESSION 12 SESSION 13**

► 11:00-12:40 - SESSION 12

**FEMMES ET PAYSAGES/WOMEN AND LANDSCAPES**

Prés. / Chair: Jean-Pierre Augustin – MSHA, salle Jean Borde

- Masoumeh Ahmadi, Université Allameh Tabataba'i, Téhéran  
Grâce aux femmes de lettres : une ouverture sur le désert dans le paysage littéraire canadien.
- Sieghild Jensen-Roth, plasticienne, CLARE / Ercif  
Les femmes architectes au Canada et leur participation à la transformation du paysage des villes canadiennes.
- Patricia PAILLOT, Université de Bordeaux, CLIMAS  
*No Fixed Address* d'Aritha Van Herk: de l'enfermement à la libération.
- Marie-Ève Sévigny, Université du Québec à Montréal  
Défricher le non-lieu de Québec : Anne Hébert, Adrienne Choquette et Andrée Maillet.

► 11:00-12:40 - SESSION 13

**REPRESENTATION (1)**

Prés. / Chair: Françoise Le Jeune – MSHA, salle 2

- Johanne Melançon, Université Laurentienne.  
Relire les *Chroniques du Nouvel-Ontario* : portrait critique de la situation des femmes dans la colonisation du nord de l'Ontario grâce à Hélène Brodeur
- Jonathan Fortin, candidat au doctorat en histoire, Université du Québec à Montréal  
« Condamnée à une vie éteinte et décolorée » : les représentations des femmes célibataires laïques au Québec, 1880-1939
- Adèle Clapperton-Richard, maîtrise d'histoire, Université du Québec à Montréal  
L'agentivité des figures féminines dans les manuels d'histoire du Canada et du Québec (1954-1980)

► 12:40-13:40 - DÉJEUNER / LUNCH\*

**13:40-15:20 SESSION 14 SESSION 15**

► 13:40-15:20 - SESSION 14

**REPRESENTATION (2)**

Prés. / Chair : Sandrine Ferré-Rode – MSHA, salle 2

- Lori St Martin, UQAM  
Histoire des femmes, histoire des Amériques
- Marnina Gonick, Mount St Vincent University, Halifax  
*Our Canadian Girl*: Girlhood and the Representations of Canadian-ness.
- Monika Koşa, Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca  
Telling the Male Self: Gender Constructions in Gwendolyn MacEwen's Novels

► 13:40-15:20 - SESSION 15

**FEMMES AUTOCHTONES / INDIGENOUS WOMEN**

Prés. / Chair: Lionel Larré – MSHA, salle Jean Borde

- Sarah Carter, University of Alberta  
Settler Suffragists of the Prairies and Indigenous People
- Sarah Nickel, University of Saskatchewan  
"Protest phases" and "doing what's right": 20th century Indigenous Women's Political Work in British Columbia
- Marine Chavanne, CLIMAS, UBM  
Les associations de femmes autochtones au Canada: Un contre-pouvoir au service d'une minorité éparse
- Laura Forsythe, Métis Inclusion Project Coordinator, University of Manitoba  
The building of a Nation through the eyes of a Métis Woman.

► 15:20-15:40 - PAUSE CAFÉ / COFFEE BREAK

**15:40-17:00 SESSION 16 SESSION 17 SESSION 18 (DOCTORIALES/DOCTORIALS)**

► 15:40-17:00 - SESSION 16

**FEMMES ET RELIGION /WOMEN AND RELIGIOUS MATTERS**

Prés. / Chair: Bernadette Rigal-Cellard – MSHA, salle Jean Borde

Panel: Challenging Orthodoxies: **Religion, Secularism and Feminism Among English-Canadian Women, 1960s-1980s**

- Lynne Marks, University of Victoria, and Margaret Little, Queen's University, Kingston, Ontario.  
Jewish Feminists and Secular Feminism in Canada: Sisterhood and Struggle

- Tina Block, Thompson Rivers University, Kamloops  
"I just kept it to myself": Women, Unbelief, and Secularization in Canada, 1960s-1980s.
- Linda M. Ambrose, Laurentian University  
Pentecostals and Public Engagement: Bernice Gerard in 1970s Vancouver
- Heidi MacDonald, University of New Brunswick  
Negotiating feminism and faith: Catherine Wallace as a feminist religious in the 1960s-70s

▶ 15:40-17:00 - SESSION 17

**ELLE ÉTAIT UNE FOIS... / ONCE UPON HER TIME...**

Prés. /Chair: Suzanne Durruty – MSHA, salle 2

- Françoise Deroy-Pineau, chercheure, Montréal  
Jeanne Mance et Paul de Chomedey : un compagnonnage cofondateur.
- Tracy Penny Light, Thompson Rivers University  
"This is NOT a Fairy Tale': Meaning and Memory in Canadian Family History through the Life of A. May Henry"
- Andrea McKenzie, York University  
An Extraordinary Sisterhood: Living War, Shaping Peace
- Jean-Louis Vidalenc, CLARE / Ercif  
Indices d'un effet retard de près de neuf siècles sur le contexte politique canadien de la présence de deux femmes vikings à l'Anse aux Meadows

▶ 15:40-17:00 - SESSION 18 (DOCTORIALES/DOCTORIALS)

Maison de la Recherche, salle 33

▶ **18.00 Clôture et concert/closing speech and concert Amphi 700**

Avec le Chœur de l'Université/With the University Choir



Janice Toulouse, *Healing the Earth*, mixed media on canvas, 46x60 inches, 2001, Collection of Thunder Bay Art Gallery

### HEALING THE EARTH

This painting is a layered collage of historical and contemporary events honouring the Anishinabe of my homeland the Great Lakes.

(top left) An Ojibwe medicine doll stands beside a pictograph of a 'man with the head of a sun'- this translates as 'Sagajive Osse', representing Shingwaukonse's dream vision and this became his Spirit name.

(top center) My great great Grandfather, Grand Chief Shingwaukonse respected Chief and Midewewin Leader from Garden River (1773-1854), (on his left) Ogema Kwe -Chief Woman, Great Gramother (top right) In the sky, an outline of a European 17th century drawing of an Ojibwe, obscured by feathers.

(below) Lake Superior at Agawa Rock. The sacred fire burns above a soldier and a warrior from the Oka crisis of 1990. Native people have always fought for our home and sacred land.

(bottom center) The traditional Powwow drum with drumsticks is in the earth, from a photo of the drum at Serpent River Traditional Powwow.

(left) A detail of a Paul Kane painting depicting a vanishing Ojibwe way of life. (above) The lotus flower in our teachings is Star Woman fell to earth.

(above) A drawing of woman forms the hills of the land. Looking at the center of the painting from a distance reveals a face that came on its own into the art. It is a face of a broken homeless woman I saw living in the streets. It reminded me of seeing my mother drunk, like mother earth, drunk from all the toxins poured onto her skin.

(top center) The Sacred Hoop is united again, inside are images from rock paintings at Agawa Rock. It is said that Shingwaukonse painted some of the pictographs. The red poppy, 'lest we forget', our warriors, men and women who fought for our future.

(above) Highest honour to 'The Thunderbird', who brings a spiritual peace we all need within ourselves in nature, 'Healing the Earth'.

Miigwech, Shingwaak Kwe - Pine Woman